

Respironics and PersonalBest are trademarks of Respironics, Inc. and its affiliates. All rights reserved.
 © 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.
 Respironics New Jersey, Inc.
 5 Wood Hollow Road
 Parsippany, NJ 07054



Respironics Deutschland GmbH
 Gewerbestrasse 17
 82211 Herrsching, Germany

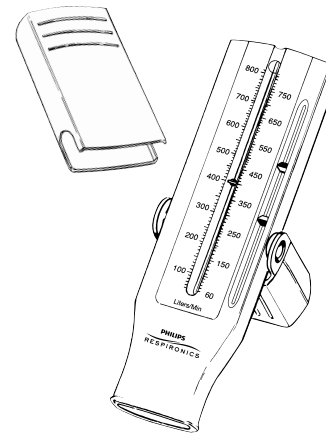
ISO 23747

0123

www.philips.com/respironics

PN 1065275 REV1

REF 1022973



PersonalBest

PersonalBest peak flow meter with integrated asthma management zone system
ENGLISH
Instructions for use

 Full range (60-800 l/min)
 Maximum resistance to flow: 0.0066 kPa/l/min at 720 l/min

Read these instructions for use thoroughly and if the instructions are not clearly understood, please call +49 8152 930620 for further explanation.

 Package contains:
 PersonalBest
 peak flow meter
 Instructions for use
 Daily record chart

Remove top cover.

Swing bottom hinged cover down and around as shown.

Snap the two halves together to form a handle. Hold PersonalBest by handle when measuring your peak flow.

Inspect the device for foreign objects prior to use. Move red indicator to bottom of scale.

Stand up. Keep back opening of peak flow meter free from obstructions during use. Breathe in as deeply as you can. Place your mouth around the mouthpiece so your lips form a tight seal.

Blow as hard and fast as you can. Spitting or coughing on expiration can produce false high readings. The number where the indicator stops is your peak flow measurement.

Repeat steps 4, 5, 6 and take three readings. Record the highest reading in your daily record chart.

PersonalBest peak flow-messgerät mit integriertem zonensystem zur asthma therapie
DEUTSCH
Gebrauchsanweisung

 Voller messbereich (60-800 l/min)
 Max. luftwiderstand: 0.0066 kPa/l/min bei 720 l/min

Lesen sie diese gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Falls sie irgend etwas in dieser gebrauchsanweisung nicht verstehen, rufen sie uns unter der nummer +49 8152 930620 an. wir helfen ihnen gern.

 Packungsinhalt:
 PersonalBest
 peak flow-messgerät
 Gebrauchsanweisung
 Messwerttabelle

Abdeckung entfernen.

Den am Boden befestigten Deckel wie gezeigt herunterklappen und herumdrehen.

Die beiden Hälften so zusammendrücken, dass ein Haltegriff entsteht. Halten Sie das Messgerät an diesem Griff fest, während Sie Ihren peak flow-Wert messen.

Das Gerät vor Gebrauch auf Fremdkörper untersuchen. Bewegen Sie den roten Zeiger zum unteren Ende der Skala.

Stellen Sie sich hin. Bei Gebrauch darauf achten, dass hintere Öffnung des peak flow meter nicht blockiert ist. So tief wie möglich einatmen. Das Mundstück in den Mund nehmen und fest mit den Lippen umschließen.

Atmen Sie so kräftig und schnell wie möglich aus, ohne dabei auszuspuken oder zu husten, da dies zu falschen hohen Messergebnissen führen kann. Die Zahl, bei der der Zeiger stehen bleibt, gibt Ihren peak flow-Wert an.

Wiederholen Sie die Schritte 4, 5 und 6 und führen Sie insgesamt drei Messungen durch. Tragen Sie den höchsten Wert in Ihre Messwerttabelle ein.

Appareil de mesure pour le «PersonalBest peak flow» avec un système de zones intégré pour la thérapie de l'asthme
FRANÇAIS
Notice d' utilisation

 Zone de mesure entière (60-800 l/min)
 Résistance maximum à l'débit: 0.0066 kPa/l/min à 720 l/min

Lisez cette notice d'utilisation soigneusement. Si jamais vous ne comprenez pas quelque chose dans cette notice d'utilisation appelez-nous sous le numero +49 8152 930620, nous serons prêts a vous aider.

 Contenu de l'emballage:
 Appareil de mesure pour le «PersonalBest peak flow»
 Notice d'utilisation
 Tableau de valeurs mesurées

Enlever le couvercle.

Rabattre le couvercle qui est fixé au fond et tourner (voir le dessin).

Presser les deux moitiés l'une contre l'autre de façon qu'il y ait une poignée. Tenez l'appareil de mesure à cette poignée pendant que vous mesurez votre peak flow.

Inspectez l'appareil afin de vous assurer qu'il ne contient pas de corps étrangers avant de vous en servir. Déplacer l'aiguille rouge au bout inférieure de l'échelle graduée.

Levez-vous. Vérifiez que l'ouverture arrière du débit-mètre de pointe n'est pas obstruée pendant l'utilisation. Inspirez aussi profondément que vous le pouvez. Placez votre bouche autour de lembout buccal de façon que vos lèvres produisent une obturation étanche.

Expirez aussi fort et vite que possible. Expirez aussi fortement et rapidement que possible sans cracher ni tousser, les résultats de mesure pouvant en être faussés. Le chiffre marqué par l'aiguille indique votre valeur peak flow.

Répétez les pas 4, 5 et 6 et faites en tout trois mesures. Inscrivez la valeur la plus élevée dans votre tableau de valeurs mesurées.

Medidor de flujo espiratorio máximo PersonalBest con sistema de zonas integrado para el control del asma
ESPAÑOL
Modo de empleo

 Máxima capacidad (60-800 l/min)
 Resistencia máxima al flujo: 0.0066 kPa/l/min a 720 l/min de flujo

Lea estas instrucciones de uso minuciosamente y si no las entiende perfectamente, llame al +49 8152930620 para más información.

 El paquete contiene:
 Medidor de flujo
 espiratorio máximo
 Instrucciones de uso
 Tabla de mediciones diarias

Retire la tapa superior.

Gire la tapa inferior hacia abajo como se indica.

Junte las dos mitades para formar un mango. Sostenga el PersonalBest por el mango cuando realice las mediciones.

Antes del uso, inspeccione el dispositivo buscando materiales extraños. Desplace el indicador rojo al extremo inferior de la regla.

Párese. Durante el uso mantenga la abertura trasera del Medidor de Flujo Máximo libre de obstrucciones. Inhale tan profundamente como pueda. Coloque la boca alrededor de la boquilla de modo que sus labios formen un sello ajustado.

Sople tan fuerte y tan rápido como pueda. Escupir o toser durante la espiración puede dar lugar a mediciones altas incorrectas. El número donde se detenga el indicador es la medición de su flujo espiratorio máximo.

Repita los pasos 4, 5 y 6 y realice tres mediciones. Anote la más alta en su tabla de mediciones diarias.

Misuratore di flusso massimo con sistema integrato a zona per il trattamento dell' asma
ITALIANO
Istruzioni per l' uso

 Scala completa (60-800 L/min)
 Massima resistenza al flusso: 0.0066 kPa/l/min con un flusso di 720 L/min

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Se ci fossero dei punti difficili da comprendere, si prega di chiamare il numero +49 8152 930620 per ulteriori chiarimenti.

 Contenuto della confezione:
 PersonalBest misuratore di flusso massimo
 Istruzioni per l' uso
 Tabella quotidiana dei valori misurati

Togliere il coperchio superiore.

Sollevare e ruotare il coperchio inferiore verso il basso come illustrato.

Premere le due metà in modo da formare un'impugnatura. Tenere PersonalBest per quest'ultima mentre si misura il proprio livello massimo.

Ispezionare il dispositivo prima dell'uso per escludere la presenza di corpi estranei. Muovere l'indicatore rosso all'inizio della scala.

Alzarsi in piedi. Durante l'uso, mantenere libera da qualsiasi ostruzione l'apertura posteriore del flussometro di picco. Respirare il più profondamente possibile. Stringere il boccaglio con i denti, circondandolo con le labbra in modo da fare bene tenuta.

Espirare il più forte e velocemente possibile. Colpi di tosse e sputi durante l'inspirazione possono causare false letture. Il valore al quale si ferma l'indicatore è il vostro livello massimo.

Ripetere le procedure 4, 5 e 6 e effettuare complessivamente 3 misurazioni. Inserire il valore più alto nella vostra tabella quotidiana.

PersonalBest peak flow meetinstrument met geïntegreerd zonensysteem bij een astmathérapie
NEDERLANDSE
Gebbruiksaanwijzing

 Volledig meetgebied (60-800 l/min)
 Maximale flowweerstand: 0.0066 kPa/l/min bij een flow van 720 l/min

Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Voor het geval u iets van deze gebruiksaanwijzing niet zou begrijpen, belt u ons graag voor verdere informatie onder het nummer +49 8152 930620 op.

 Inhoud van de verpakking:
 PersonalBest peak flow meetinstrument
 Gebruiksaanwijzing
 Tabel van de meetwaarden

Bedekking verwijderen

Het onderaan bevestigde deksel zoals aangeduid naar beneden klappen en omdraaien.

De beide helften zodanig samendrukken totdat er een handvat ontstaat. Houdt U het meet-instrument aan dit handvat vast, terwijl U Uw peak flow waarde meet.

Controleer het toestel vóór gebruik op vreemde voorwerpen. Beweegt U de rode wijzer tot aan het onderste einde van de scala.

Ga staan. Houd de opening aan de achterkant van de piekflowmeter tijdens gebruik vrij van obstructies. Adem zo diep mogelijk in. Plaats uw mond zodanig om het mondstuk dat uw lippen een goede afsluiting vormen.

Ademt U zo krachtig en zo snel mogelijk uit. Spuven of hoesten mag tot valse meetresultaten leiden. Het getal waar de wijzer blijft staan, geeft U Uw peak flow waarde aan.

Herhaalt U de stappen 4, 5 en 6 en voert U in totaal drie metingen door. Noteert U de hoogste waarde in uw tabel met de meetwaarden.

PersonalBest uloshengityksen huippuvirtauksen mittari sisältäen ohjatun omahoidon "liikennevalo" järjestelmän
SUOMI
Käyttöohje

 Full Range (60-800 L/min)
 Suurin virtausvastus: 0.0066 kPa/l/min arvolla 720 l/min virtaus

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöönottoa. Mikäli et ymmärrä ohjetta selvästi, soita respecta oyn asiakaspalveluun puh. 0203 93600 tai ota yhteyttä omaan astmahoitajaasi.

 Pakkaus sisältää:
 PersonalBest uloshengityksen huippuvirtauksen mittarin sisältäen ohjatun omahoidon „liikennevalo” järjestelmän.

Vedä päälyskotelo pois ja pane se sivuun.

Ava a taitettava suojus kuvan osoittamalla tavalla.

Yhdistä molemmat puolikkaat siten, että niistä muodostuu kahva. Pidä PersonalBest-mittaria tästä kahvasta kun mittaat uloshengityksen huippuvirtaustasi.

Tarkista, ettei laitteessa ole vieraita esineitä ennen käyttöä. Siirrä punainen osoitin asteikon pohjaan.

Nouse seisomaan. Pidä huippuvirtausmittarin taka-aukko puhtaanä käytön aikana. Hengitä sisään niin syvästi kuin pystyt. Pidä suukappale suussa niin että huulet tiivistävät hyvin.

Puhalla hengitysilma ulos niin voimakkaasti ja nopeasti kuin vain voit. Sylkeminen tai yskiminen uloshengittäessä voi tuottaa vääriä korkeita lukemia. Mittarin osoitin pysähtyy uloshengityksen huippuvirtauslukemaasi.

Toista kohdat 4, 5, 6 ja ota kolme lukemaa. Kirjaa korkein arvo päivittäiseen taulukkoosi.

Merilna naprava z integriranim conskim sistemom za terapijo astme
SLOVENSKO
Navodilo za uporabo

 Polno merilno območje (60-800 l/min)
 Največji pretočni upor: 0.0066 kPa/l/min pri 720 l/min pretoka

To navodilo za uporaboskrbno prebrati. Če nečesa v tem navodilu za uporabo ne razumete, pokličite št. +49 8152 930620, radi vam pomagamo.

 Vsebina zavitka:
 PersonalBest peak flow-merilna naprava
 Navodilo za uporabo
 Tablica merskih vrednosti

Odstranite pokrov.

Na dnu pri-trjen pokrov spustite dol in ga obrnite kot je prikazano.

Obe polovici stisnite tako, da nastane ročaj. Napravo s tem ročaju trdno držite, med tem ko merite Vašo peak flow-vrednost.

Pred uporabo pripomočka preverite, da v njem ni tujkov. Rdeči kazalec premikajte na spodnji konec skale.

Vstanite. Med uporabo mora biti hrbtna odprtina merilnika pljučne funkcije neovirana. Dihajte tako globoko, kot lahko. Usta stisnite okoli ustnika, da ga z ustnicami zatesnite.

Izdahnite čim bolj močno in hitro. Izdihajte čim močnejše in hitreje, ne da bi pri tem izpljunili ali zakašljali, ker tedaj lahko pride do napačnih visokih merilnih vrednosti. Številka, pri kateri se kazalec zaustavi, pokaže Vašo peak flow vrednost.

Ponovite korake 4, 5 in 6 in izvršite skupno tri meritve. Največjo vrednost vnestite v Vašo tablico merilnih vrednosti.

Pikflometr PersonalBest – urządzenie pomiarowe z zintegrowanym systemem strefowym do leczenia astmy
POLSKI
Instrukcja obsługi

 Pełny zakres pomiarowy (60-800 l/min)
 Maksymalny opór przepływu: 0.0066 kPa/l/min dla przepływu 720 l/min

Proszę przeczytać starannie niniejszą instrukcję obsługi. Jeżeli nie zrozumiecie państwa w niniejszej instrukcji czegoś, to prosimy o zadzwonienie do nas pod numer +49 8152 930620. chętnie służymy państwu pomocą.

 Zawartość opakowania:
 Pikflometr PersonalBest – urządzenie pomiarowe
 Instrukcja obsługi
 Tabela wartości zmierzonych

Zdjąć okrycie.

Przymocowaną na podstawie pokrywę, jak pokazano, opuścić i obrócić.

Obie połowy tak zacisnąć, aby powstał uchwyt do trzymania. Podczas mierzenia wartości szczytowego przepływu wydechowego, przycisnąć ku dolnemu pomiarowe za ten uchwyt.

Sprawdzić przed przystąpieniem do użycia, czy urządzenie jest wolne od przedmiotów obcych. Czerwoną wskazówkę poruszyć ku dolnemu końcu skali.

Używać na stojąco. Upewnić się, że tylny otwór miernika przepływu szczytowego jest niezablockowany w czasie użycia. Wdychać jak najgłębiej. Wsadzić ustnik do ust w taki sposób, aby wargi były z nim w szczelnym kontakcie.

Wypuścić powietrze jak najsilniej i najszybciej. Wypuścić powietrze tak szybko i mocno jak tylko możliwe, bez wpluwania lub kaszania, ponieważ może to doprowadzić do zafałszowanych zbyt wysokich wyników pomiaru. Liczba, przy której zatrzyma się wskazówka, podaje Państwa wartość szczytowego przepływu wydechowego.

Powtórzyć kroki 4, 5 i 6. Wykonać w sumie 3 pomiary. Najwyższą wartość odnotować w tabeli wartości zmierzonych.

PersonalBest peak flow-méter asztmaterápiához hasznáható beépített zónarendszere
MAGYAR
Használati útmutató

 Teljes mérésstartomány (60-800 L/perc)
 Maximális áramlási ellenállás: 0.0066 kPa/l/min, 720 l/min áramlás mellett

Alaposan olvassa át ezt a használati útmutatót! Ha bármít nem értené a leírásban, kérjük, hívjon bennünket a 06-1-346-0325 telefonszámon. Készséggel állunk rendelkezésére.

 A csomag tartalma:
 PersonalBest peak-flow-méter
 Használati útmutató
 Mérési érték táblázat

Vegye le a tok felső részét!

A tok készükhöz erősített részét az ábrának megfelelően pattintsa le és fordítsa el!

A két részt illeszze úgy össze, hogy egy markolat keletkezzen! Ennél fogva tartsa a készüléket, miközben csúcsáramlás-értékét méri.

Használat előtt nézze meg, hogy nincsenek-e idegen tárgyak az eszközben. Húzza a piros mutatót a skála aljára!

Alljon fel. Használat alatt tartsa a csúcs áramlásmérő hátsó nyílását akadályoktól mentesen. Lélegezzen olyan mélyen, ahogy csak tud. A szájszűrőát fogja szorosan az ajkai közé.

Lélegezzen ki olyan erősen és gyorsan, ahogy csak tud, anélkül, hogy köpne vagy köhögne, mivel ez hibásan magas mérési értéket eredményezhet. Az az érték, ahol a mutató megáll, az Ön aktuális csúcsáramlás-értéke.

A 4., 5. és 6. lépés smétlésével végezzen három mérést! A legmagasabb értéket írja fel összesítő táblázatába!

Astım tedavisi için entegre edilmiş zone sistemi ile PersonalBest peak flow ölçme aleti
TÜRKÇE
Kullanım Kilavuzu

 Tam ölçü siniri (60-800 L/dakika)
 Akıma azami direnc: 720 L/dak'da 0,0066 kPa/L/dak

Bu kullanma kilavuzunu dikkatlice okuyunuz. Eğer bu kilavuzda anlamadığınız bir şey varsa, bizi +49 8152 930620 numaradan arayınız. Size memnuniyetle yardımcı oluruz.

 Kutunun içindekiler:
 PersonalBest peak flow ölçme aleti
 Kullanma kilavuzu
 Ölçüm değerleri tabelası

Kapağı çıkarınız.

Altta sabitleştirilen kapağı gösterildiği gibi aşağıya doğru katlayınız ve çeviriniz.

Her iki yarısını öyle birleştirin ki tutulacak bir kulp oluşsun. Siz peak flow değerinizi ölçtüğünüz zaman, ölçme aletini bu kulptan tutunuz.

Kullanmadan önce içinde yabancı cisim olup olmadığını kontrol etmek için cihazı inceleyiniz. Kırmızı göstergeyi cetvelin (scale) alt sonuna doğru hareket ettiriniz.

Ayakta durunuz. Kullanım esnasında Pik Akım Ölçerini arkadaki deliğinin herhangi bir seyle kapamamasını sağlayınız. Elinizden geldiginde derin soluk alınız. Dudaklarınız ağzığının etrafını sıkıca kapatacak bir şekilde ağzığınızı ağzınıza alınız.

Mümkün olduđu kadar hızlı ve kuvvetli bir şekilde nefes veriniz. Mümkün olduđunca derin nefes alın, hızla nefesinizi verin. Bu arada tükürük kaçırılmayaya ve oksürmemeye dikkat edin. Aksi halde yanlış ve yüksek ölçüm sonuçlarına neden olunabiliniz. Göstergeinin üzerinde durduđu sayı sizin peak flow değerinizin ölçüşünü gösterir.

4., 5. ve 6. adımları tekrarlayınız. Toplam üç sefer ölçmeyi gerçekleştiriniz. En yüksek ölçüm değerinizi tabelanıza kaydediniz.

Σουσκευή μέτρησης PersonalBest peak flow για την αντιμετώπιση του άσθματος, με ενσωματωμένο σύστημα ζωνών
Ελληνικά
Οδηγίες χρήσεως

 Πλήρες φάσμα μέτρησης (60-800 l/min)
 Μέγιστη αντίσταση στη ροή: 0.0066 kPa/l/min στα 720 l/λεπτό ροής

Διαβάστε προσεκτικά τις προφορικές οδηγίες χρησης και σε περίπτωση που δεν καταλαβαίνετε κάτι απο τις οδηγίες, παρακαλούμε, τηλεφωνήστε στον αριθμό +49 8152 930620 για περαιτέρω διευκρινίσεις.

 Η συσκευασία περιέχει:
 Οδηγίες χρήσεως για τη συσκευή μέτρησης PersonalBest peak flow
 Πίνακα Καθημερινής Καταγραφής Τιμών

Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα.

Στρέψτε προς τα κάτω το κάλυμμα που είναι στερεωμένο στο κάτω μέρος και περιστρέψτε το, όπως δείχνουν οι οδηγίες.

Ενώστε τα δύο μισά, ώστε να σχηματιστούν μία λαβή. Κρατήστε τη συσκευή μέτρησης PersonalBest από τη λαβή όταν μετράτε την τιμή σας peak flow.

Επιθεωρήστε τη συσκευή για τυχόν ξένα αντικείμενα πριν από τη χρήση. Μετακινήστε τον κόκκινο δείκτη προς το κάτω μέρος της κλίμακας.

Σταθείτε όρθιος. Διατηρήστε το πίσω άνοιγμα του Μετρητή Κορυφαίας Ροής χωρίς εμπόδις κατά τη χρήση. Αναπνεύστε όσο πιο βαθιά μπορείτε. Βάλτε το στόμα σας γύρω από το επιστόμιο ώστε τα χείλη σας να το σφραγίζουν καλά.

Εκπνεύστε όσο πιο δυνατά και γρήγορα μπορείτε χωρίς συγχρόνως να φτύσετε ή να βήσετε, γιατί κάτι τέτοιο μπορεί να παράγει λανθασμένες υψηλές τιμές. Ο αριθμός, στον οποίο σταματά ο δείκτης, είναι η τιμή σας peak flow.

Επανάλαβε τα βήματα 4,5,6 και κάνετε τρεις μετρήσεις. Καταγράψτε την υψηλότερη τιμή στον Πίνακα Καθημερινής Καταγραφής Τιμών

Cleaning instructions <p>Clean at least once every two weeks.</p> <p>Handwash: Immerse and agitate the meter in warm soapy water for 2-3 minutes. Rinse thoroughly and air dry completely prior to use.</p> <p>Dishwasher safe: Use the top rack only.</p> <p>Do not boil PersonalBest.</p> <p>Optimal storage conditions: Store meter at room temperature. Relative humidity: 30%-70%.</p>	Caution <p>Patients using a peak flow meter to monitor respiratory conditions such as asthma should be under the care of a physician. A peak flow meter is intended for single patient use unless it is cleaned thoroughly after each use and disposable mouthpieces are used. Mouthpieces for PersonalBest are available.</p> <p>Performance may vary depending on altitude above sea level, barometric pressure and temperature.</p>	Indications for use <p>PersonalBest is used to measure peak expiratory flow rate (PEFR), an important indicator of your lung function. PersonalBest should be used for monitoring respiratory conditions such as asthma. Taking peak flow measures every day and keeping a record of the peak flow measures in your "peak flow diary" can help you and your physician make important decisions about your treatment. You should use this meter and set its color zone indicators according to a treatment plan developed for you by your physician.</p>	Instructions for patients <p>This meter was designed to make following your asthma treatment plan easy. Your doctor will set the color zone indicators to your personalized zones based on your personal best peak expiratory flow rate value (the best peak flow value you can achieve on a good day when your asthma is under control).</p> <p>When you blow into your peak flow meter, the indicator will rise to your peak flow value. Your peak flow measurement will fall into one of three zones.</p> <p>Green - Follow your regular medication plan, and go ahead with normal activities.</p> <p>Yellow - Your asthma might be worsening. Follow your medication instructions to get back to your green zone.</p> <p>Red - Get medical advice and attention immediately.</p> <p>Disposal of PersonalBest peak flow meter per local regulations.</p>	Warranty/Troubleshooting <p>The components of the PersonalBest peak flow meters and its accuracy are backed by a one-year unconditional warranty. Any unit performing unsatisfactorily for any reason during the warranty period will be replaced free of charge by Philips Respironics.</p> <p>Examine your PersonalBest regularly to make sure it is working properly. The moving parts should function smoothly and freely and the indicator should remain in place when moved to a position on the scale. If unusual readings are obtained, consult your doctor. With proper care, your peak flow meter should last at least two years.</p> <p>The PersonalBest conforms to ISO 23747 peak expiratory flow meters.</p>	Daily record chart <p>1. Ask your physician to help you determine your personal best reading and fill in your treatment plan at the top of your diary.</p> <p>2. Every day, fill in the date and time of your reading in the space provided at the top of the page.</p> <p>3. Put an "X" on the line next to your reading for each date and time. Refer to the first example and record your reading as shown.</p>
Reinigung <p>Mindestens alle zwei Wochen reinigen.</p> <p>Reinigung von Hand: Den peak-flow-meter in einer warmen Spülmittellösung 2-3 Minuten lang hin- und herbewegen. Gründlich ausspülen. Vor Gebrauch an der Luft komplett trocken lassen.</p> <p>Spülmaschinenfest: Nur den oberen Geschirrkorb verwenden.</p> <p>PersonalBest nicht kochen.</p> <p>Optimale Bedingungen für die Aufbewahrung: Bei Raumtemperatur aufbewahren. Relative Luftfeuchtigkeit: 30%-70%.</p>	Warnhinweise <p>Der Gebrauch des peak-flow-Messgeräts zur Überwachung von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma, sollte unter Aufsicht eines Arztes erfolgen. Das peak-flow-Messgerät ist nur für den Gebrauch durch einen Patienten vorgesehen, es sei denn, es wird nach jedem Gebrauch sorgfältig gereinigt und es werden die zur Verfügung stehenden Einwegmundstücke verwendet.</p> <p>Die Leistung kann je nach Höhe über dem Meeresspiegel, Luftdruck und Temperatur variieren.</p>	Anwendungsgebiete <p>PersonalBest dient zur Messung der maximalen expiratorischen Atemflussrate (peak expiratory flow rate, PEFR), eines wichtigen Indikators der Lungenfunktion, und zur Kontrolle von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma. Die tägliche peak-flow-Messung und Aufzeichnung der Messwerte in einem „Tagebuch“ hilft Ihnen und Ihrem Arzt bei wichtigen Entscheidungen hinsichtlich der Behandlung. Die Anwendung des Messgeräts und die Einstellung der Farbmarkierungen sollte nach dem Behandlungsplan erfolgen, den Ihr Arzt für Sie ausgearbeitet hat.</p>	Anweisungen für den Patienten <p>Dieses Messgerät hilft Ihnen, Ihren Asthmaphandlungsplan einzuhalten. Ihr Arzt stellt die Zeiger der Farbbereiche entsprechend Ihrem höchsten peak-flow-Wert (dem Wert, den Sie an einem Tag, an dem Ihr Asthma gut kontrolliert ist, erreichen können) ein.</p> <p>Beim Ausatmen in das Messgerät steigt der Zeiger auf Ihren peak-flow-Wert, der in einem der folgenden Bereiche liegt:</p> <p>Grün – Halten Sie Ihren Medikamentenplan weiter ein und setzen Sie Ihre normalen Aktivitäten fort.</p> <p>Gelb – Ihr Asthma hat sich möglicherweise verschlechtert. Befolgen Sie die Anweisungen für die Medikamenteneinnahme, um wieder in den grünen Bereich zu kommen.</p> <p>Rot – Setzen Sie sich sofort mit einem Arzt in Verbindung.</p> <p>Entsorgung des PersonalBest peak-flow-meters unter Beachtung örtlich geltender Auflagen.</p>	Garantie/Fehlerbeseitigung <p>Die Komponenten des PersonalBest peak-flow-meters und dessen Messgenauigkeit sind durch eine uneingeschränkte 1-Jahres-Garantie gedeckt. Jedes Gerät, das während der Garantiezeit nicht zufriedenstellend funktioniert, wird unabhängig von der Ursache von Philips Respironics kostenlos ersetzt.</p> <p>Prüfen Sie regelmäßig, ob Ihr PersonalBest-Messgerät ordnungsgemäß funktioniert. Die beweglichen Teile sollten sich frei und leicht bewegen lassen. Der Zeiger sollte an der auf der Skala eingestellten Position verbleiben. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, wenn Sie ungewöhnliche Messergebnisse erzielen. Bei sorgfältiger Pflege hält Ihr peak-flow-Messgerät mindestens zwei Jahre.</p> <p>Das PersonalBest entspricht der ISO 23747.</p>	Messwerttabelle <p>1. Bitten Sie Ihren Arzt um Hilfe bei der Bestimmung Ihres besten persönlichen Wertes. Tragen Sie Ihren Behandlungsplan oben auf Ihrem Tagebuch ein.</p> <p>2. Tragen Sie das Datum und den Zeitpunkt der Messungen täglich in den dafür vorgesehenen Stelle oben auf der Seite ein.</p> <p>3. Markieren Sie Ihren Messwert sowie Datum und Uhrzeit der Messung auf der Linie mit einem „X“. Tragen Sie den abgelesenen Wert wie in dem Beispiel gezeigt ein.</p>
Nettoyage <p>Nettoyer au moins une fois toutes les deux semaines.</p> <p>Lavage à la main : immerger l'appareil dans de l'eau tiède savonneuse et remuer pendant 2-3 minutes. Rincer soigneusement et sécher à l'air complètement avant de s'en servir.</p> <p>Garanti lave-vaisselle : N'utilisez que le panier à vaisselle supérieur.</p> <p>Ne faites pas bouillir votre appareil PersonalBest.</p> <p>Conditions optimales de stockage : À conserver à température ambiante. Humidité relative de l'air : 30%-70%.</p>	Avertissement <p>Les patients utilisant un débitmètre pour surveiller les affections des voies respiratoires, comme p.ex. l'asthme, devraient être sous surveillance médicale.</p> <p>Le débitmètre est prévu pour un usage unique (utilisation par un seul patient) à moins qu'il ne soit nettoyé soigneusement après chaque utilisation et que l'on utilise les embouts jetables disponibles.</p> <p>La performance pourra varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression barométrique et de la température.</p>	Champs d'application <p>PersonalBest sert à mesurer le taux du flot respiratoire maximal, un indicateur important de la fonction pulmonaire et pour le contrôle des affections des voies respiratoires comme p.ex. l'asthme. La mesure quotidienne du peak flow et l'inscription des valeurs mesurées dans un « journal » aidera vous-même et votre médecin à prendre des décisions importantes concernant votre thérapie. Vous devez appliquer l'appareil et régler les indicateurs des zones de couleurs selon le plan de traitement que votre médecin a élaboré pour vous.</p>	Instructions pour le patient <p>Cet appareil de mesure vous aidera à suivre votre plan de traitement de l'asthme. Votre médecin indiquera les aiguilles des zones de couleurs correspondant à la valeur du peak flow maximale (la valeur que vous pouvez atteindre un jour où votre asthme est bien sous contrôle).</p> <p>Quand vous expirez dans l'appareil de mesure l'aiguille monte jusqu'à votre valeur peak flow qui se trouve dans une des zones suivantes :</p> <p>Vert – Continuez à suivre votre plan de médication et continuez vos activités normales.</p> <p>Jaune – Votre asthme s'aggrave éventuellement. Suivez vos instructions de médication pour atteindre de nouveau la zone verte.</p> <p>Rouge – Contactez un médecin immédiatement.</p> <p>Mise au rebut du débitmètre de pointe PersonalBest conformément aux règlements locaux.</p>	Garantie/Élimination de défauts <p>Les composants et la précision du débitmètre de pointe PersonalBest sont couverts par une garantie inconditionnelle d'un an. Chaque appareil ne fonctionnant pas de façon satisfaisante pendant la durée de la garantie sera remplacé gratuitement par Philips Respironics sans tenir compte de la cause.</p> <p>Contrôlez régulièrement si votre appareil de mesure PersonalBest fonctionne comme il faut. Les parties mobiles doivent fonctionner facilement et librement. L'aiguille devrait rester à la position réglée sur l'échelle graduée. En cas de résultats de mesure inhabituels, veuillez consulter votre médecin. Soigné prudemment votre appareil de mesure peak flow devrait fonctionner pendant au moins deux ans.</p> <p>Le PersonalBest est conforme aux normes ISO 23747.</p>	Tableau de valeurs mesurées <p>1. Demandez à votre médecin de vous aider à déterminer votre meilleure valeur personnelle. Inscrivez votre plan de traitement en haut de votre journal.</p> <p>2. Inscrivez chaque jour la date et l'heure de votre mesure à la place prévue en haut de la page.</p> <p>3. Marquez votre valeur ainsi que la date et l'heure avec un « X » sur la ligne. Inscrivez la valeur relevée comme montré dans l'exemple.</p>
Instrucciones para la limpieza <p>Limpia al menos una vez cada dos semanas.</p> <p>Lavado a mano: Sumerja y agite el medidor en agua jabonosa tibia durante 2 a 3 minutos. Enjuague minuciosamente y deje secar completamente al aire antes de volver a usar.</p> <p>Se puede lavar en lavavajillas. Colocar siempre en la bandeja superior.</p> <p>No hervir nunca el PersonalBest.</p> <p>Condiciones óptimas de almacenamiento: Guardar el medidor a temperatura ambiente. Humedad relativa: 30%-70%.</p>	Precaución <p>Los pacientes que utilicen un medidor de flujo espiratorio máximo para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma, deben seguir las indicaciones de un médico. El medidor de flujo espiratorio máximo debe ser utilizado por un solo paciente a menos que se limpie meticulosamente después de cada uso y se utilicen boquillas desechables.</p> <p>El rendimiento puede variar dependiendo de la altitud sobre el nivel del mar, la presión barométrica y la temperatura.</p>	Indicaciones de uso <p>PersonalBest se utiliza para medir el flujo espiratorio máximo (FEM), importante indicador de la función pulmonar. PersonalBest debería utilizarse para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma. Realizar mediciones del flujo espiratorio máximo todos los días y anotarlas en su tabla de mediciones diarias puede ayudarle a Ud. y a su médico a tomar decisiones importantes sobre su tratamiento. Debe utilizar el medidor y colocar los indicadores de la zona de color verde en función del plan de tratamiento que haya desarrollado su médico para Ud.</p>	Instrucciones para el paciente <p>Este medidor ha sido diseñado para facilitar el seguimiento de su tratamiento para el asma. Su médico colocará los indicadores de las zonas coloreadas en función de su valor personal óptimo de flujo espiratorio máximo (el valor máximo que Ud. puede alcanzar en un día en que se encuentra sin síntomas y su asma está controlado)</p> <p>Cuando sopla en el medidor, el indicador marcará su valor de flujo espiratorio máximo. Su medición se encontrará en una de estas tres zonas.</p> <p>Verde – Continúe con su plan habitual de medicación y con sus actividades normales.</p> <p>Amarilla – Su asma puede estar empeorando. Siga sus instrucciones de medicación para volver a la zona verde.</p> <p>Roja – Busque atención médica inmediatamente.</p> <p>Desechar el medidor de flujo máximo PersonalBest según las reglamentaciones locales.</p>	Garantía/Solución de problemas <p>Los componentes del medidor de flujo máximo PersonalBest, así como su precisión, están respaldados por una garantía incondicional de un año de duración. Philips Respironics reemplazará sin cargo alguno cualquier medidor que por el motivo que fuera no funcionara correctamente durante el período de garantía.</p> <p>Examine regularmente su PersonalBest para asegurarse de que funciona correctamente. Las partes móviles deben desplazarse de manera suave y sin trabas y el indicador debe permanecer en su lugar cuando se cambie su posición en la regla. Si obtiene mediciones inusuales, consulte a su médico. Con el debido cuidado, el medidor debe durar al menos dos años.</p> <p>PersonalBest cumple la directiva ISO 23747 para medidores de flujo expiratorio máximo.</p>	Tabla de mediciones diarias <p>1. Consulte a su médico para determinar su valor óptimo personal y rellenar su plan de tratamiento en la parte superior de la agenda.</p> <p>2. Todos los días, anote la fecha y la hora en el espacio que figura en la parte superior de la página.</p> <p>3. Marque una "X" en la línea junto a la medición para cada fecha y hora. Vea el primer ejemplo y registre su medición como se indica.</p>
Pulizia <p>Pulire almeno una volta ogni quindici giorni.</p> <p>Lavaggio a mano: sommergere ed agitare il misuratore in acqua calda saponata per 2-3 minuti. Sciacquare accuratamente e lasciar asciugare bene all'aria prima dell'uso.</p> <p>Si può lavare nella lavastoviglie.</p> <p>Usare solo il cestino superiore. Non far bollire il PersonalBest. Condizioni di conservazione ottimali</p> <p>Conservare il misuratore a temperatura ambiente. Umidità relativa: 30%-70%.</p>	Precauzioni <p>L'uso del misuratore di flusso massimo per pazienti affetti da patologie respiratorie come l'asma va effettuato sotto il controllo di un medico. Il misuratore di flusso massimo è inteso per un uso individuale a meno che non lo si pulisca accuratamente dopo ogni utilizzo e che si usino boccali monouso.</p> <p>I boccali monouso per il PersonalBest sono disponibili.</p> <p>Il rendimento può variare a seconda dell'altitudine sul livello del mare, della pressione barometrica e della temperatura.</p>	Indicazioni per l'uso <p>Il PersonalBest viene usato per misurare il livello massimo del flusso espiratorio (PEFR), een belangrijke indicator van de longfunctie en te observatie van luchtwegenziektes, bv. bij astma. De dagelijkse peak flow meting en optekening van de gemeten waarden in een "dagboek" helpen U en Uw arts bij het treffen van belangrijke beslissingen met betrekking tot de behandeling. Het gebruik van het meetinstrument en het vastleggen van de kleur-"markeringen" zouden eerst mogen plaatsvinden, nadat Uw arts voor U een bepaald behandelingschema uitgewerkt heeft.</p>	Istruzioni per i pazienti <p>Questo strumento di misurazione e' stato studiato per facilitarvi nel seguire la vostra terapia dell'asma. Il vostro medico adattera' gli indici a colori alle vostre zone personalizzate in base al migliore valore del flusso espiratorio massimo (il migliore valore di flusso espiratorio ottenibile in una giornata in salute quando l'asma è sotto controllo).</p> <p>Quando si soflia nel misuratore, l'indicatore si muove fino al valore di livello massimo. La misurazione si trovera' in una delle seguenti 3 zone.</p> <p>Verde - Seguire la terapia medica usuale e continuare con le attività normali.</p> <p>Giallo - È possibile che la vostra asma stia peggiorando. Seguire la terapia medica per tornare nella vostra zona verde.</p> <p>Rosso - consultare immediatamente un medico.</p> <p>Smaltire il flussometro di picco PersonalBest in conformità alla normativa vigente.</p>	Garanzia/Eliminazione dei problemi <p>I componenti del flussometro di picco PersonalBest e la sua accuratezza sono coperti da una garanzia incondizionata di un anno. Qualsiasi prodotto che non dovesse funzionare in maniera soddisfacente per qualsiasi ragione durante il periodo di garanzia sarà sostituito gratuitamente dalla Philips Respironics.</p> <p>Esaminare il vostro PersonalBest regolarmente per accertare che funzioni correttamente. Le parti mobili devono muoversi facilmente e senza inceppi e gli indici devono rimanere in posizione quando vengono mossi lungo la scala. In caso di misurazioni insolite consultate un medico. Usato correttamente, il vostro misuratore di flusso massimo dovrebbe durare per almeno due anni.</p> <p>Il PersonalBest e' conforme alla norma ISO 23747 misuratori di flusso massimo.</p>	Tabella dei valori quotidiani <p>1. Chiedete al vostro medico di aiutarvi a determinare il vostro migliore valore personale e a compilare il vostro programma terapeutico all'inizio del vostro diario.</p> <p>2. Ogni giorno, annotate la data e l'orario della vostra lettura nell'apposito spazio in cima alla pagina.</p> <p>3. Inserite una "X" in corrispondenza del valore ottenuto per ogni data e orario. Fate riferimento al primo esempio e inserite i vostri valori come illustrato.</p>
Reiniging <p>Reiniging ten minste éénmaal per twee weken.</p> <p>Met de hand wassen: De meter in warm zeepsop onderdompelen en 2-3 minuten roeren. Grondig spoelen en voor gebruik volkomen aan de lucht laten drogen.</p> <p>Vaatsmachinestendig: alleen maar de bovenste lade gebruiken.</p> <p>PersonalBest niet koken.</p> <p>Optimale voorwaarden voor bewaring: Bewaar bij binnentemperatuur. Relatieve luchtvochtigheid: 30%-70%.</p>	Waarschuwing <p>Patiënten die een peak flow meter gebruiken om respiratoire pathologieën, zoals astma, te volgen zouden onder toezicht van een geneesheer moeten staan. Een peakflowmeter is voorzien voor gebruik door één enkel patient, tenzij het na elk gebruik grondig gereinigd wordt en uw wegwermondstukken gebruikt worden.</p> <p>Mondstukken voor PersonalBest zijn beschikbaar.</p> <p>De werking kan variëren afhankelijk van de hoogte boven de zeespiegel, luchtdruk en temperatuur.</p>	Toepassingsgebieden <p>PersonalBest dient ter meting van de maximale expiratorische omvang van de ademstroom (peak expiratory flow rate, PEFR), een belangrijke indicator van de longfunctie en te observatie van luchtwegenziektes, bv. bij astma. De dagelijkse peak flow meting en optekening van de gemeten waarden in een "dagboek" helpen U en Uw arts bij het treffen van belangrijke beslissingen met betrekking tot de behandeling. Het gebruik van het meetinstrument en het vastleggen van de kleur-"markeringen" zouden eerst mogen plaatsvinden, nadat Uw arts voor U een bepaald behandelingschema uitgewerkt heeft.</p>	Instructies voor de patiënten <p>Dit meetinstrument helpt U zich te houden aan Uw schema ter behandeling van Uw asma. Uw arts bepaalt de wijzers van de kleurgebieden overeenkomstig Uw hoogste peak flow waarde (de waarde, die U zou kunnen bereiken op een dag, waarop Uw asma goed onder controle is).</p> <p>Bij het uitademen in het meetinstrument stijgt de wijzer tot Uw peak flow waarde, die in één van de volgende gebieden ligt:</p> <p>Groen – Volgt U verder Uw medicatieschema en zet U Uw normale activiteiten voort.</p> <p>Gel – Uw asma kan mogelijkwijze slechter geworden zijn. Volgt U de aanwijzingen voor het innemen van de medicijnen, om terug in het groene gebied te komen.</p> <p>Rood – Neemt U onmiddellijk contact op met een arts.</p> <p>Afvoer van PersonalBest piekflowmeter volgens de lokale voorschriften.</p>	Garantie/Verhelpen van fouten <p>Op de componenten en de nauwkeurigheid van de PersonalBest piekflowmeter rust een onvoorwaardelijke garantie van één jaar; ieder instrument, dat gedurende de garantieperiode niet tevredenstellend functioneert, wordt onafhankelijk van de oorzaak door Philips Respironics gratis vervangen.</p> <p>Controleer U regelmatig, of Uw PersonalBest meetinstrument volgens de voorschriften werkt. De bewegelijke delen zullen zich vrij en licht moeten laten bewegen. De wijzer zou op de vastgestelde positie op de scala moeten blijven. Als er ongewone meetresultaten voorkomen, wendt u tot uw huisarts, a.u.b. Bij zorgvuldig onderhoud zou Uw peak flow meetinstrument tenminste twee jaar kunnen standhouden.</p> <p>PersonalBest voldoet aan de ISO 23747 voor peak-flow-meetinstrumenten.</p>	Tabel met meetwaarden <p>1. Vraagt U Uw arts om ondersteuning bij de bepaling van Uw beste persoonlijke waarde. Noteer U uw behandelingsschema bovenaan op Uw dagboek.</p> <p>2. Noteer U de datum en het tijdstip van de metingen dagelijks op de daarvoor voorziene plaats bovenaan op de bladzijde.</p> <p>3. Noteer U Uw meetwaarde als ook de datum en het tijdstip van de meting op de lijn met een „X“. Noteer U de vastgestelde waarde zoals in het voorbeeld getoond.</p>
Puhdistusohje <p>Ylläpitä vähintään kahden viikon välein.</p> <p>Käsinpesu: Upota ja ravista mittari lämpimässä saippuavedessä 2-3 minuuttia. Huuhdo huolleisesti ja kuivaa täydellisesti ilmassa ennen käyttöä.</p> <p>Asianpesukoneessa: käytä yläkaihkikkoa.</p> <p>PersonalBest-mittaria ei saa keittää.</p> <p>Parhaat mahdolliset varastointi-oluehdot: Varastoi mittari huoneen lämpötilassa. Suhteellinen ilmanokosteus: 30%-70%.</p>	Varoitus <p>Uloshengityksen huippuvirtauksen mittaria tulee käyttää astman valvontaan lääkärin tai jonkun muun terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa. Mittari on tarkoitettu yksittäisen potilaan käyttöön, paitsi jos se puhdistetaan huolleisesti jokaisen käyttökerran jälkeen, tai kun käytetään kertakäyttösuokappaleita.</p> <p>PersonalBestiin on saatavana erillisiä suokappaleita.</p> <p>Laaitteen suoritusarvot saattavat vaihdella riippuen korkeasta merenpinnasta, ilmanpaineesta ja lämpötilasta.</p>	Käyttöindikaatit <p>PersonalBest-mittaria käytetään uloshengityksen huippuvirtauksen mittaamiseen (PEFR), joka on keuhkotoininnan tärkeä ilmansii. PersonalBest käytetään astman valvontaan. Päivittäiset uloshengityksen huippuvirtauksen mittausarvot voivat auttaa havaitsemaan yhäkin muutokset keuhkojesi toiminnassa. Varmista yhdessä lääkärin kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtausarvos oikein, ja muista pitää merkinnyt ajan tasalla.</p>	Oikeita käytäntöjälle <p>Mittari on suunniteltu astman hoitosuunnitelman tueksi. Terveystenhuollon ammattihenkilö antaa sinulle uloshengityksen huippuvirtauksen mittauskesi perustuvan omahoitosuunnitelman, joka saattaa sisältää "liikennevaloi" järjestelmän (viralliset ilmaisimet oikealla puolella)</p> <p>Kun puhallat mittariin, osoitin nousee huippuarvoosi. Arvo osuu johonkin näistä kolmesta värialueesta:</p> <p>Vihreä – Jatka päivittäistä hoitosuunnitelmaasi ja päivittäisiä toimiaisi</p> <p>Keltainen – Astmasi saattaa olla pahenemassa. Noudata sinulle annettuja ohjeita lääkkeiden annostuksessa, kunnes huippuvirtauksesi arvo palaa vihreälle alueelle.</p> <p>Punainen – Ota yhteyttä lääkäriisi tai astman hoidostasi vastaavaan henkilöön.</p> <p>PersonalBest huippuvirtausmittari hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.</p>	Takuu/Vianpaikkusskaavio <p>PersonalBest huippuvirtausmittarin osille ja sen tarkkuudelle pätee yhden vuoden ehdoton takuu.</p> <p>Philips Respironics korvaa maksutta kaikki laitteet, joiden toiminta todetaan jostakin syystä epäilyttäväksi takuun voimassaoloaikana. Tarkista PersonalBest-mittarin toimivuus säännöllisesti. Liikkuvien osien tulli liikkuu esteettä ja painaus osittomitt tulisi pysyä siinä asennossa, jonka se saavuttaa heti johon se asetetaan asteikolla.</p> <p>Käännä lääkärii puoleen, mikäli lukemasi ovat epätavalliset. Oikein huollettuina uloshengityksen huippuvirtauksen mittarin tulisi kestää vähintään kaksi vuotta.</p> <p>PersonalBest on ISO 23747-vaatimusten mukainen koskien uloshengityksen huippuvirtauksen mittareita.</p>	Päivittäinen mittausaukio <p>1. Varmista yhdessä oman lääkärin kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtausarvos oikein.</p> <p>2. Kirjaa joka päivä mittauslukoksesi yhdessä päivämäärän ja kellonajan kanssa taukkooksoi sivun yläreunaan.</p> <p>3. Merkitse "X" lukeman vierteen päivämäärän ja kellonajan kohdalle. Merkitse lukemasi esimerkin osoittamalla tavalla.</p>
Navodila za ciscenje <p>Merilce obvezno očistite vsaj po dveh tednih uporabe.</p> <p>Ročno pranje: Merilnik potopite v toplo milnico in ga v njej obračajte 2-3 minute. Dobro ga splahnite in pred uporabo povsem osušite.</p> <p>Se lahko pere v pomivalnem stroju: Uporabiti le zgornjo košaro.</p> <p>PersonalBest ne kuhati. Optimalni pogoji za shranjevanje: relativna zračna vlaga 30%-70%.</p>	Opozorila <p>Z merilcem pretoka zraka, pod nadzorom zdravnika, kontroliramo bolezni dihalnih poti, kot je npr. astma. Merilce pretoka zraka je namenjen enemu samemu uporabniku. Več uporabnikov ene naprave je možno le v primeru, da napravo skrbno očistimo pred vsako uporabo ter uporabimo ustnike za enkratno uporabo. Na voljo so vam originalni PersonalBest ustniki.</p> <p>Delovanje je odvisno od nadmorske višine, zračnega tlaka in temperature.</p>	Območja uporabe <p>PersonalBest služi za merjenje maksimalnega obroka toka izdihna (peak expiratory flow rate, PEFR), važnega indikatorja pletne pljuč in za kontrolo bolezni dihalnih poti, na pr. astme. Vsakodnevno merjenje peak flow-a in zapisovanje merilnih vrednosti v "dnevniku" vam in Vašemu zdravniku pomagaj pri vaših odločitvah o terapiji. Uporaba merilne naprave in nastavitev barvnih markacij naj se izvrši po načrtu zdravljenja, ki ga je za Vas izdelal Vaš zdravnik.</p>	Navodila za pacienta <p>Ta merilna naprava vam pomaga, da se držite načrta zdravljenja astme. Vaš zdravnik kazalce barvnih območij nastavi ustrezno Vaši najvišji peak flow vrednosti (vrednosti), katero lahko dosežete nekega dne, na katerem je Vaša astma dobro kontrolirana.</p> <p>Pri izdihu v merilno napravo se kazalce dvigne na na Vašo vrednost peak flow-a, ki se nahaja na enem od naslednjih območij:</p> <p>Zeleno – Držite se naprej Vašega načrta zdravlil in nadaljujte z Vašimi normalnimi aktivnostimi.</p> <p>Rumeno – Vaša astma se je morda poslabšala. Da bi spet dosegli zeleno območje, se držite navodil za jemanje zdravil.</p> <p>Rdeče – Kontaktirajte takoj Vašega zdravnika.</p> <p>Merilnik intenzitete dihanja PersonalBest odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.</p>	Garancija/Odprava napak <p>Za sestavne dele merilnika intenzitete dihanja PersonalBest in njegovo natančnost velja enoletna brezpopojna garancija.</p> <p>Pravilno funkcioniranje Vaše merilne naprave PersonalBest redno preverjajte. Premični deli se morajo vedno dati premikati svobodno in lahko. Kazalce morata ostati na položaju, ki je nastavljen na skali. Če dosežete nenavadne merilne rezultate, se prosimo javite pri Vašem zdravniku. Ob skrbni negi Vaša merilna naprava peak flow drži najmanj dve leti.</p> <p>PersonalBest ustreza ISO 23747 za merilne naprave peak-flow.</p>	Tablica merilnih vrednostiOčisti <p>1. Pri dolocitvi Vaše najboljše osebne vrednosti zaprosite za pomoč Vašega zdravnika. Vaš načrt zdravljenja vnesite zgoraj na Vašem dnevniku.</p> <p>2. Datum in čas merjenja vnesite vsak dan na za to predvideno mesto zgoraj na strani.</p> <p>3. Vašo merilno vrednost ter datum in čas merjenja na liniji markirajte z "X". Prebrano vrednost vnesite kot kaže primer.</p>
Utrymianie czystości <p>Myc co najmniej raz na dwa tygodnie.</p> <p>Mierze ręczne: zanurzcie miernik w ciepłych mydlinach i poruszajc nim przez 2-3 minuty. Przed użyciem dokładnie oplukaj i całkowicie osuszyc na powietrzu.</p> <p>W zmywarce: stosować tylko górny kosz do mycia naczyń. Nie gotować.</p> <p>Optymalne warunki przechowywania: przechowywać w temperaturze pokojowej. Relatywna wilgotność powietrza: 30%-70%.</p>	Wskazówki ostrzegawcze <p>Zastosowanie pikfometru – urządzenia pomiarowego do kontroli szczytów dróg oddechowych, np. astmy, powinno odbyć się pod nadzorem lekarza. Pikfometr – urządzenie pomiarowe przeznaczone jest do stosowania tylko przez jednego pacjenta, chyba że po każdym użyciu zostanie starannie oczyszczone i stosowane zostaną ustniki jednorazowe.</p> <p>Wydajność urządzenia może zależeć od wysokości nad poziomem morza, ciśnienia barometrycznego i temperatury.</p>	Obszary zastosowania <p>PersonalBest służy do pomiaru maksymalnej częstotliwości przepływu wydychanego powietrza (peak expiratory flow rate, PEFR), ważnego wskaźnika funkcji płuc, oraz do kontroli szczytów dróg oddechowych, np. astmy. Codzienne pomiaru pikfometrem i zapisywanie wartości zmierzonych w „dzienniku” pomaga Państwu i Państwa lekarzowi w ważnych decyzjach dotyczących leczenia. Zastosowanie urządzenia pomiarowego i ustawienie kolorowych markerów powinny być zgodne z planem leczenia, który został przygotowany przez Państwa lekarza.</p>	Wskazówki dla pacjenta <p>To urządzenie pomiarowe pomaga Państwu w dotrzymaniu Państwa planu leczenia astmy. Lekarz ustawi wskaźniki kolorowych zakresów odpowiadnio do Państwa najwyższej wartości szczytowego przepływu wydechowego (wartość, która została osiągnięta w jednym dniu, podczas dokładnej kontroli Państwa astmy).</p> <p>Podczas wydechania do urządzenia pomiarowego wskaźówka podnosi się do Państwa wartości szczytowego przepływu wydechowego, która znajduje się w jednym z następujących zakresów:</p> <p>Zielony – Urządzmywać nadal plan leków i przeprowadzać swoje zwyczajne aktywności.</p> <p>Żółty – Państwa astma mogła się pogorszyć. Stosować się do wskazaówek przyjmowania leków, aby powrócić do zakresu zielonego.</p> <p>Czerwony – Natychmiast zgłosić się do lekarza.</p> <p>Osobisty przepływomierz szczytowy PersonalBest należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.</p>	Gwarancja/Usowanie będwów <p>Części składowe i dokładność pomiarów osobistego przepływomierza szczytowego PersonalBest są objęte jednorodczną bezwarunkową gwarancją. Każde urządzenie, z którego niasy w okresie gwarancyjnym zadawolony, zostaje zastąpione przez Philips Respironics bez względu na przyczynę.</p> <p>Należy sprawdzić regulaminie, czy Państwa PersonalBest – urządzenie pomiarowe funkcjonuje prawidłowo. Części ruchome powinny pozwalać poruszać się lekko i swobodnie. Wskaźówka ma pozostać na ustawionej pozycji skali. Przech zwności się do swojego lekarza, jeżeli wartości pomiarowe są nietypowe. Przy starannym czyszczeniu pikfometr – urządzenie pomiarowe wytrzyma co najmniej dwa lata.</p> <p>PersonalBest odpowiada ISO 23747 dla urządzeń pomiarowych szczytowego przepływu wydechowego.</p>	Tabela wartości zmierzonych <p>1. Poprosić lekarza o pomoc w ustaleniu Państwa najlepszej osobistej wartości. Wpisywać plan leczenia i góry w swoim dzienniku.</p> <p>2. Wpisywać datę i godzinę przeprowadzenia pomiaru w odpowiednim miejscu u góry na stronie.</p> <p>3. Zaczynając swoją wartość zmierzoną oraz datę i godzinę pomiaru na linii znakiem „X”. Wprowadzić odczytaną wartość, tak jak pokazuje przykład.</p>
Tisztítás <p>Legalább kéthetente egyszer tisztítsa meg.</p> <p>Kézi mosás: 2-3 percce merítse a mérőszéköt meleg szappanos vízbe, és rázogatva mozgassa. Alaposan öblítse le, majd használat előtt száritsa meg levegőn.</p> <p>Mosogató gépben is tisztítható: Csak a felső edénykosarat használjál. A PersonalBest-et ne tisztítsd forró vízzel!</p> <p>Optimális tárolási feltételek: tárolás szobahőmérsékleten. Relatív páratartalom: 30% - 70%.</p>	Figyelmeztetés <p>A peak-flow-méter alkalmazása légúti megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére, csak orvosi felügyelettel történhet. A peak-flow-mértet csak egy személy használhatja, kivéve, ha minden használat után alaposan megtisztítják, és ha egyszer használatos szájtücsököt használnak. A PersonalBesthez szájtücsököt külön rendelhetik.</p> <p>A teljesítmény függhet a tengerszint feletti magasságtól, a légköri nyomástól és a hőmérséklettől.</p>	Felhasználási területék <p>A PersonalBest a tüdő működése fontos mérőszámának, a maximális kilégzési áramlásnak a mérésére (peak expiratory flow rate, PEFR), és a légzési megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére szolgál. A mindennapos csúcstartás mérés és a mérési értékek feljegyzése ny „naplóba” segít Önnek és orvosának a kezeléssel kapcsolatos döntések meghozatalában. A készülék használatos és a snjmelzések beállításáa az Ön orvosa által az Ön számára kidolgozott kezelési terv szerint történjék.</p>	Fontos tudnivalók a betegnek számára <p>Ez a mérőkészülék segít Önnek betartani az asztma kezelésére készített tervet. Orvosa beállítja a színtartományokat mutatóit az Ön legmagasabb csúcstartásának megfelelően (ez az érték, amit Ön egy olyan napon ér el, amikor az asztmája jól ellenőrzhető volt).</p> <p>A mérőkészülékbe való kilégzéskor a mutató az Ön aktuális csúcstartás-értékére áll be, amely a zöldek tartományok egyikében található:</p> <p>Zöld: Továbbra is maradjon eddigi gyógyszeradagolás és folytassa eddigi tevékenységait!</p> <p>Sárga: Elképzelhető, hogy rosszabbodott az asztmája. Kövesse a gyógyszeradagolásra vonatkozó utasításokat, hogy ismét a zöld mezőbe jusshon.</p> <p>Piros: Sürgősen keresse fel orvosát!</p> <p>A PersonalBest peak flow meter (PersonalBest csúcstartásmérő) a helyi rendelkezések szerint helyezendő hulladékba.</p>	Garancia <p>A PersonalBest peak flow meter (PersonalBest csúcstartásmérő) alkatrészeire és pontosságára érv évt feltétel nélkül garancia érvényes.</p> <p>Kérjük, rendszeresen ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e PersonalBest peak-flow-métere. A mozgatható részeknek könnyedén, akadálymentesen kell mozogniuk. A mutatóknak a skálán belülről szabadon kell mozdítani. Kérjük forduljon orvosához, ha szokatlan mérté eredményeket észlel. Megfelelő kezelés esetén a peak-flow-méter legalább 2 évig használható.</p> <p>A PersonalBest megfelel a ISO 23747 csúcstartásmérőkre vonatkozó előírásainak.</p>	Napi feljegyzések készítése <p>1. Kérje orvosa segítségét legjobb személyes értékek meghatározásában! Írja be naplójába felülre kezelési tervét!</p> <p>2. Minden nap írja be a dátumot és a mérés időpontját az arra kialakított helyre az oldal tetején!</p> <p>3. Jelölje szel mérési értéket, a mérés dátumát és időpontját. A példának megfelelően írja fel a leolvasott értéket!</p>
Temizleme <p>Elle az haftada iki defa temizleyiniz.</p> <p>Eller yıkama: Doruk akım cihazını sıcak sabunlu suyun içine batırıp, 2-3 dakika kalkalayınız. Tam anlamıyla durulayıp, kullandıktan önce havaıyla kurumasını sağlayınız.</p> <p>Bulağık makinasını sadece üst sepetini kullanınız. PersonalBest'i kaynatmayınız.</p> <p>En uygun saklama koşulları: Lüften oda ısısında saklayınız. Göreceli nem oranı yüzde 30 ila yüzde 70.</p>	Yarı <p>Peak flow ölçü aletinin solunum yolları hastalıkları, örneğin Astım kontrol altında tutmak için, kullananı bir doktorun denetiminde gereklisemlidir. Peak flow ölçü aleti sadece bir hastanın kullananı için düşünülmüştür, eğer birden fazla hasta için kullanılabacak olursa, her kullanımdan sonra temizlerin ve tek kullananı dağıtık kullanalır.</p> <p>Chizhan çalışması deniz seviyesinden yükselkibe, barometre basıncına ve sıcaklığa göre değışlik gösterir.</p>	Kullanım alanları <p>PersonalBest, akciğerin fonksiyonu için önemli bir indikator olan maksimal expiration nefes akım oranının (peak expiratory flow rate, PEFR) ölçümüne ve solunum yolları hastalıklarının, örneğin astım gibi hastalıkların kontrolü için. Günlik peak flow-ölçümü ve günlük değerlendiril bir "günlük" kaydetmek size ve hekiminizin tedavi için önemli kararlar vermesine yardımcı olur. Ölçü aletin kullanım ve renk işaretlendirmelerinin ayrıntımsı hekiminizin sizin için hazırladığı tedavi planına göre yapılmalıdır.</p>	Hastalar için kullananı kilavuzu <p>Bu ölçü aleti Astım tedavisi planını uygulamanıza yardımcı olur. Hekiminiz size kişiselleştirilmiş peak flow değerinizi (Astımınızın iyi kontrol edilmediği bir günde ulaşabileceğiniz en yüksek değeri) göre renk alanını ayarlar.</p> <p>Chizhan nefes verirken gösterece aşadıkları alanlardan birinde bulunun peak flow değerinize ulaşır.</p> <p>Yeşil: – İlaç planınızı uygulamaya ve normal yaşamınıza devam ediniz.</p> <p>Sarı: – Muhtemelen astımınız kötüye gittimiş. İlaçlarını almalı ille ilgili talimatlarla uymaya devam ediniz ki gösterece tekrar yeşil alana gelebilisin.</p> <p>Kırmızı: – Hemen bir hekimle ilşkiiye geçiniz.</p> <p>PersonalBest Doruk Akım Ölçerini yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi.</p>	Garanti/hatınanı giderilmesi <p>PersonalBest Doruk Akım Ölçerini parçaları ve doğruluğu bir yıllık sırtsız bir garanti kapsamındadır. Garanti süresinde istendiği şekilde çalsınayın her alel, sebebiine bakımksızın Philips Respironics tarafından değiştirilir.</p> <p>PersonalBest aletinizin gerektirdiği çalsıp çalsınadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz. Hareketli parçalar kolay ve serbest bir şekilde hareket edebilmelidir. Gösterge skalanın üzerinde ayarladığınız pozisizonda duralmalıdır. Astım ölçüm sonuçları elde ettiğiniz halde lütfen doktorunuza ilşkiiye geçiniz. Dikkatli bir bakımla peak flow ölçme aletiniz en iki yıl dayanır.</p> <p>PersonalBest ISO 23747'ye denk düşüyor.</p>	Ölçüm değeri tabelası <p>1. Sahnisizden en iyi ölçü değerinizi tespit için hekiminizden yardım isteyiniz. Tedavi planınızı günlüğünüzün üst kısmına yazınız.</p> <p>2. Her gün ölçümleirin tarihini ve zamanını ota mahnus olan sayfanan üstüne yazınız.</p> <p>3. Çizginin üzerinde ölçüm değerinizi, tarih ve saat bir "X" ile işaretleyiniz. Ölçüman ölçü değeriin örnekte gösterildiği gibi kaydediniz.</p>
Οδηγίες Καθαρισμού <p>Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται κάθε δεύτερη εβδομάδα.</p> <p>Πλύσιμο στο χέρι: Βυθίστε και κουνήστε το μέτρο σε ζεστό σαπουνιέρα για 2-3 λεπτά. Ξεβγάλετε το ολικόσκι και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα πλήρως πριν από τη χρήση.</p> <p>Πλέναται σε πλυντήριο πιάτων: Χρησιμοποιείτε μόνο την επάνω οαρά.</p> <p>Μην βράζετε τη συσκευή μέτρησης PersonalBest.</p>	Προσοχή <p>Η χρήση της συσκευής μέτρησης peak flow από ασθενείς για τον έλεγχο ασθενείων του αναπνευστικού συστήματος, όπως π.χ. το άσθμα, πρέπει να γίνεται υπό την εποπτεία γιατρού. Η συσκευή μέτρησης peak flow προβλίζεται για αποκλειστική χρήση από έναν ασθενή, εκτός κι αν καθαριστεί οριστικά μετά από κάθε χρήση και να γίνεται χρήση με επίστωση μιας χρήσεως. Επιστόμια μιας χρήσης είναι διαθέσιμα για την συσκευή Personal Best.</p> <p>Η απόδοσή της μπορεί να διαφέρει ανάλογα με το υψώτερο επάνω από το επίπεδο της θάλασσας, τη βαρομετρική πίεση και τη θερμοκρασία.</p>	Τοιείς εφαρμογής <p>Η συσκευή PersonalBest χρησιμοποιείται για τη μέτρηση του ανώτατου ορίου εκπομπής αέρα (peak expiratory flow rate, PEFR), ενός σημαντικής δείκτης της λειτουργίας των πνευμόνων σας. Η συσκευή Personal Rate πρέπει να χρησιμοποιείται για τον έλεγχο ασθενείων του αναπνευστικού συστήματος, όπως το άσθμα. Οι καθημερινές μετρήσεις peak flow και η καταγραφή των τιμών στο πρωτόκολλο σας «Ημερολόγιο peak flow» σας βοηθά εσάς και το θεράποντα γιατρό σας να λάβετε σημαντικές αποφάσεις σχετικά με τη θεραπευτική αγωγή. Η χρήση της συσκευής μέτρησης και η ρύθμιση του δείκτη χρωματικών ζώνων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πλάνο θεραπευτικής αγωγής που σας έχει ορίσει ο γιατρός σας.</p>	Οδηγίες για τους ασθενείς <p>Η παρούσα συσκευή έχει σχεδιαστεί για να σας διαευκολίση στην εφαρμογή του πλάνου ιατρικής αντιμετώπισης του άσθματός σας. Ο γιατρός σας ρυθμίζει τους δείκτες των χρωματικών ζώνων σύμφωνα με την ανώτατη τιμή peak flow (την καλύτερη τιμή peak flow που πετυχαίνετε σε μία μέρα, όταν το άσθμα σας βρίσκεται καλά υπό έλεγχο).</p> <p>Κατά την εκπομπή μέσα στη συσκευή ο δείκτης ανεβαίνει στην υψηλότερη τιμή peak flow, η οποία εμπίπτει σε μία από τις ακόλουθες ζώνες:</p> <p>Πράσινο – Ακολουθήστε το αντιβιοτικό πρόγραμμα φαρμακευτικής αγωγής σας και συνεχίστε με την καθημερινή σας ρουτίνα.</p> <p>Κίτρινο – Το άσθμα σας έχει πιθανώς χειροτερέψει. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λήψη των φαρμάκων σας, ώστε να επανέλθετε στην πράσινη ζώνη.</p> <p>Κόκκινο – Επικοινωνήστε άμεσα με κάποιο γιατρό.</p> <p>Απόρριψη του PersonalBest Καλύτερης Μέτρησης Ποίς σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.</p>	Εγγύηση / Αποκατάσταση βλαβών <p>Τα εξαρτήματα του PersonalBest Καλύτερης Μέτρησης Ποίς και η ακριβεία του είναι εγγυημένα με ενός έτους εγγύηση δύο ωρών. Κάθε συσκευή, η οποία δεν λειτουργεί ικανοποιητικά κατά τη διάρκεια της εγγύησης, αντικαθίσταται δωρεάν από την εταιρεία Philips Respironics.</p> <p>Ελέγξτε τακτικά τη συσκευή σας PersonalBest για να βεβαιωθείτε για τη σωστή λειτουργία της. Τα μετακινούμενα εξαρτήματα πρέπει να κινούνται ελεύθερα και άνετα και ο δείκτης πρέπει να παραμένει σταθερός στη θέση της κλίμακας, στην οποία έχει ρυθμιστεί. Απειθανθείστε στο θεράποντα γιατρό σας, σε περίπτωση που η συσκευή δείχνει αναρρυθμιστές τιμές. Με την κατάλληλη φροντίδα η συσκευή μέτρησης peak flow λειτουργεί δύο χρόνια τουλάχιστον.</p> <p>Η συσκευή μέτρησης PersonalBest peak flow συμμορφών με τις προδιαγραφές ISO 23747 για συσκευές peak flow.</p>	Πίνακας καθημερινής καταγραφής τιμών <p>1. Για τον καθαρισμό των καλύτερων τιμών σας ζητήστε τη βοήθεια του γιατρού σας. Καταγράψτε το πλάνο της θεραπευτικής αγωγής σας στο επάνω μέρος του ημερολογίου σας.</p> <p>2. Καταγράψτε καθη</p>